

E-Mail - Nyitás

német

Sehr geehrter Herr Präsident,

Hivatalos, a címzettnek meghatározott rangja van, aminek szerepelnie kell

holland

Geachte heer President

Sehr geehrter Herr,

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

Geachte heer

Sehr geehrte Frau,

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

Geachte mevrouw

Sehr geehrte Damen und Herren,

Hivatalos, címzett és nem ismeretlen

Geachte heer, mevrouw

Sehr geehrte Damen und Herren,

Hivatalos, amikor több embernek címezzük

Geachte dames en heren

Sehr geehrte Damen und Herren,

Hivatalos, címzettek neve és nem ismeretlen

Geachte dames en heren

Sehr geehrter Herr Schmidt,

Hivatalos, férfi címzett, név ismert

Geachte heer Jansen

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

Geachte mevrouw Jansen

Sehr geehrte Frau Schmidt,

hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

Geachte mevrouw Jansen

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Hivatalos, női címzett, név ismert, családi állapot nem ismert

Geachte mevrouw Jansen

Lieber Herr Schmidt,

Kevésbé hivatalos, már történt korábban üzletkötés

Beste meneer Jansen

Lieber Johann,

Nem hivatalos, a címzett a barátunk, nem túl gyakori

Beste Jan

Wir schreiben Ihnen bezüglich...
Hivatalos, a vállalat nevében

Wij schrijven u naar aanleiding van ...

Wir schreiben Ihnen in Zusammenhang mit...
Hivatalos, a vállalat nevében

Wij schrijven u in verband met ...

Bezug nehmend auf...
Hivatalos, amikor már van valamilyen előzetes ismereted a megkeresett vállalatról

Met betrekking tot ...

In Bezug auf...
Hivatalos, amikor már van valamilyen előzetes ismereted a megkeresett vállalatról

Ten aanzien van ...

Ich schreibe Ihnen, um mich nach ... zu erkundigen...
Kevésbé hivatalos, a vállalat nevében

Ik schrijf u om na te vragen over ...

Ich schreibe Ihnen im Namen von...
Hivatalos, valaki más nevében írni

Ik schrijf u uit naam van ...

Ihr Unternehmen wurde mir von ... sehr empfohlen...
Hivatalos, udvarias

Uw bedrijf werd mij door ... zeer aanbevolen ...

E-Mail - Fő szöveg

német

Würde es Sie Ihnen etwas ausmachen, wenn...
Hivatalos kérés, óvatos

holland

Zou u het erg vinden om ...

Wären Sie so freundlich...
Hivatalos kérés, óvatos

Zou u zo vriendelijk willen zijn om ...

Ich wäre Ihnen sehr verbunden, wenn...
Hivatalos kérés, óvatos

Ik zou het zeer op prijs stellen als ...

Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie uns ausführlichere Informationen über ... zusenden könnten.
Hivatalos kérés, nagyon udvarias

Wij zouden het zeer op prijs stellen als u ons meer gedetailleerde informatie zou kunnen sturen over ...

Ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie ... könnten...

Hivatalos kérés, nagyon udvarias

Ik zou u zeer dankbaar zijn als u ...

Würden Sie mir freundlicherweise ... zusenden...

Hivatalos kérés, udvarias

Zou u mij alstublieft ... kunnen sturen ...

Wir sind daran interessiert, ... zu
beziehen/erhalten...

Hivatalos kérés, udvarias

Wij zijn geïnteresseerd in het verwerven/ontvangen van ...

Ich möchte Sie fragen, ob...

Hivatalos kérés, udvarias

Ik zou u willen vragen, of ...

Können Sie ... empfehlen...

Hivatalos kérés, közvetlen

Kunt u ... aanbevelen ...

Würden Sie mir freundlicherweise ... zusenden...

Hivatalos kérés, közvetlen

Zou u mij alstublieft ... kunnen toesturen ...

Sie werden dringlichst gebeten...

Hivatalos kérés, nagyon közvetlen

U wordt dringend verzocht ...

Wir wären Ihnen dankbar, wenn...

Hivatalos kérés, udvarias, a vállalat nevében

Wij zouden u zeer dankbaar zijn, als ...

Wie lautet Ihr aktueller Listenpreis für...

Hivatalos konkrét kérés, közvetlen

Wat is uw huidige catalogusprijs voor ...

Wir sind an ... interessiert und würden gerne wissen,
...

Hivatalos érdeklődés, közvetlen

Wij zijn geïnteresseerd in ... en wij zouden graag willen weten ...

Wir haben Ihrer Werbung entnommen, dass Sie ...
herstellen...

Hivatalos érdeklődés, közvetlen

**Wij hebben uit uw advertentie vernomen, dat u ...
produceert ...**

Wir beabsichtigen...

Hivatalos szándéknyilatkozat, közvetlen

Het is ons oogmerk om ...

Wir haben Ihr Angebot sorgfältig geprüft und...

Hivatalos, üzleti döntés

Wij hebben uw voorstel zorgvuldig overwogen en ...

Leider müssen wir Ihnen mitteilen, dass...

Hivatalos, ajánlat visszautasítása vagy érdeklődés hiánya

Wij moeten u helaas mededelen dat ...

Der Anhang ist im ...-Format.

Angol: hivatalos, részletes leírás, hogy a címzett milyen programmal nyissa meg a csatolmányt

De bijlage is in ... formaat.

Ich habe Ihren Anhang heute Morgen nicht öffnen können. Mein Virenschanner hat einen Virus entdeckt.

Hivatalos, közvetlen, részletes problémaleírás a csatolmánnyal kapcsolatban

Ik kon uw bijlage vanochtend niet openen. Mijn virusscanner heeft een virus ontdekt.

Bitte entschuldigen Sie die verspätete Weiterleitung der Nachricht, aber aufgrund eines Tippfehlers kam Ihre E-Mail mit dem Hinweis "unbekannter Nutzer" an mich zurück.

Hivatalos, udvarias

Verontschuldigt u mij voor het late doorsturen van het bericht, maar door een typefout kwam uw e-mail met de melding "onbekende gebruiker" naar mij terug.

Weitere Informationen erhalten Sie auf unserer Internetseite unter...

Hivatalos, amikor reklámozod a honlapodat

Verdere informatie vindt u op onze website op ...

E-Mail - Lezárás

német

Für weitere Auskünfte stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

Hivatalos, nagyon udvarias

holland

Mocht u verdere informatie willen, kunt u mij altijd bereiken.

Bitte lassen Sie uns wissen, falls wir Ihnen weiter behilflich sein können.

Udvarias, nagyon hivatalos

Laat ons alstublieft weten, wanneer wij u verder van dienst kunnen zijn.

Vielen Dank im Voraus...

Hivatalos, nagyon udvarias

Bij voorbaat dank.

Für weitere Informationen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

Hivatalos, nagyon udvarias

Mocht u meer informatie willen ontvangen, aarzel niet om contact met mij op te nemen.

Ich wäre Ihnen äußerst dankbar, wenn Sie diese Angelegenheit so schnell wie möglich prüfen könnten.

Hivatalos, nagyon udvarias

Ik zou u zeer erkentelijk zijn, als u deze zaak zo snel mogelijk zou kunnen bekijken.

Bitte antworten Sie uns umgehend, da...

Hivatalos, udvarias

Antwoordt u ons alstublieft zo snel mogelijk, omdat ...

Für weitere Informationen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

Hivatalos, udvarias

Mocht u meer informatie willen, kunt u altijd contact met mij opnemen.

Ich freue mich auf die Zusammenarbeit.

Hivatalos, udvarias

Ik verheug mij op de samenwerking.

Vielen Dank für Ihre Hilfe in dieser Angelegenheit.

Hivatalos, udvarias

Hartelijk dank voor uw hulp bij deze zaak.

Ich freue mich darauf, diesen Sachverhalt mit Ihnen zu besprechen.

Hivatalos, udvarias

Ik verheug mij erop de stand van zaken met u te bespreken.

Falls Sie weitere Informationen benötigen...

Hivatalos, közvetlen

Mocht u meer informatie nodig hebben ...

Wir schätzen Sie als Kunde.

Hivatalos, közvetlen

Wij waarderen u als klant.

Bitte kontaktieren Sie mich. Meine Telefonnummer ist...

Hivatalos, nagyon közvetlen

Neemt u alstublieft contact met mij op. Mijn telefoonnummer is ...

Ich würde mich freuen, bald von Ihnen zu hören.

Kevésbé hivatalos, udvarias

Ik hoor graag van u.

Üzleti élet

E-Mail



Mit freundlichen Grüßen

Hivatalos, címzett neve ismeretlen

Met vriendelijke groet,

Mit freundlichen Grüßen

Hivatalos, gyakran használt, ismert címzett

Met vriendelijke groet,

Hochachtungsvoll

Hivatalos, nem gyakran használt, ismert címzett

Hoogachtend,

Herzliche Grüße

Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik tegeződnek

Met de beste groeten,

Grüße

Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik gyakran dolgoznak együtt

Groeten,